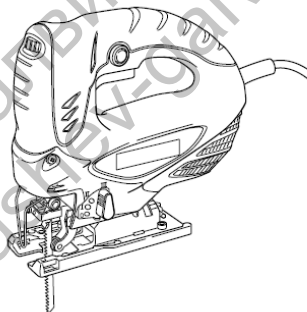


ПРОБОДЕН ТРИОН (ЗЕГЕ)

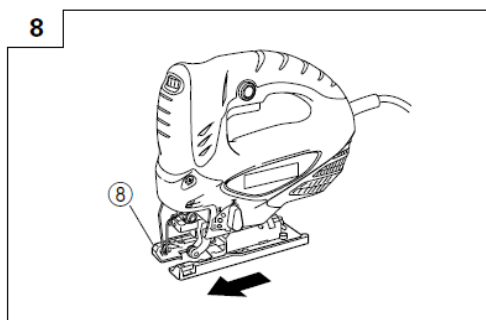
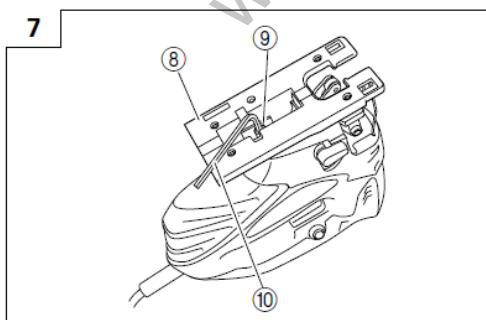
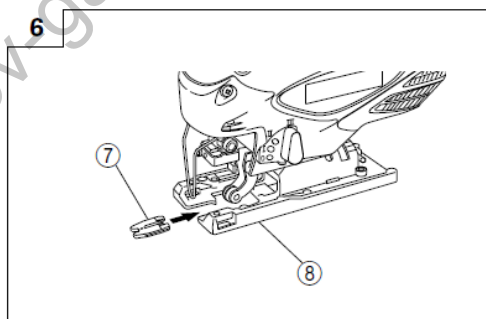
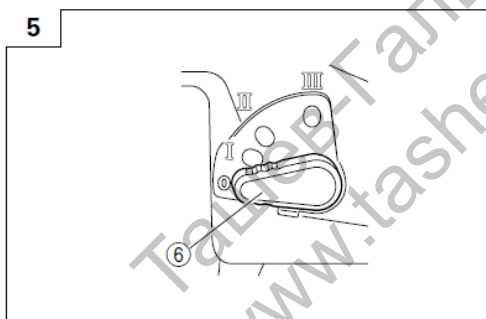
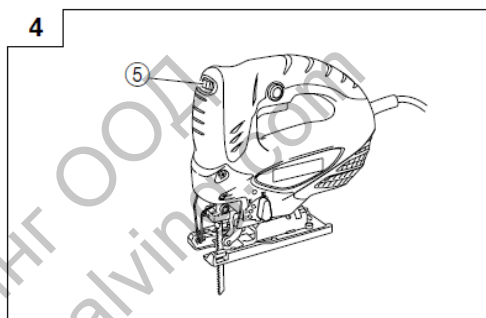
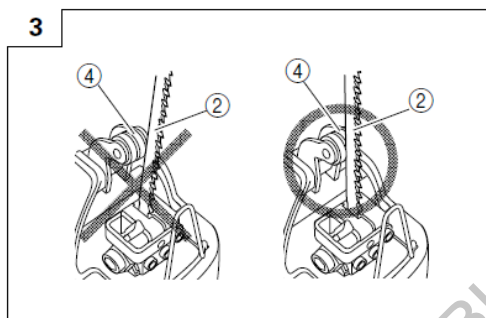
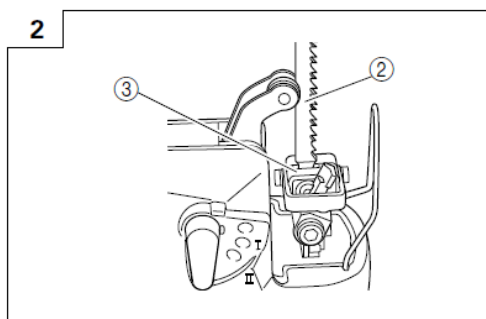
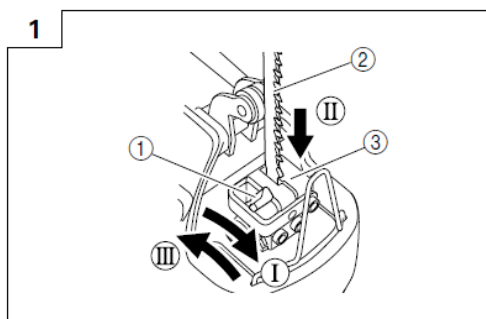
CJ 90VST



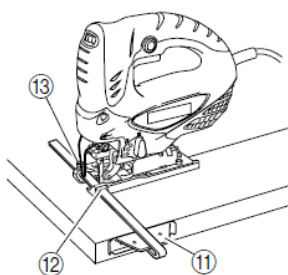
Преди започване на работа прочетете внимателно инструкциите и вникнете в съдържанието им .



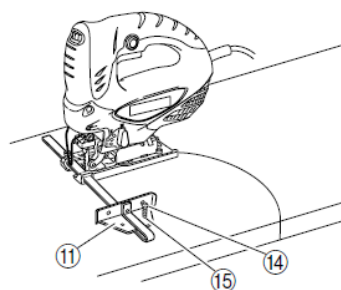
Инструкции за експлоатация



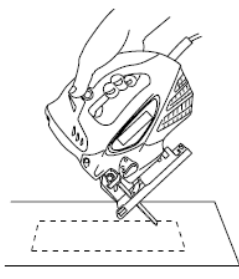
9



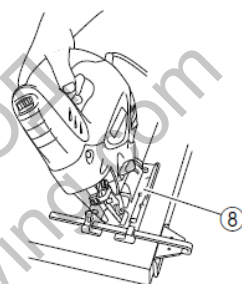
10



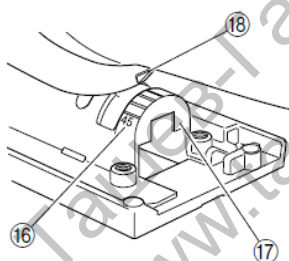
11



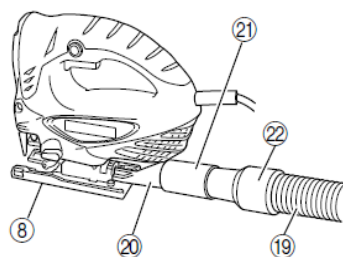
12



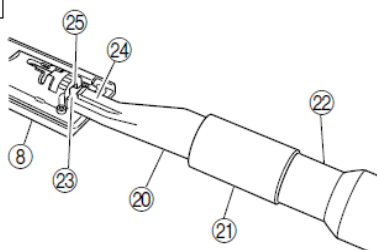
13



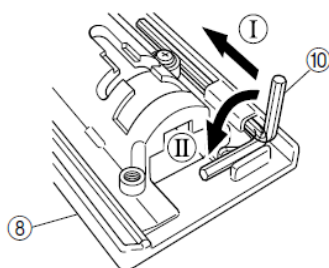
14



15



16



	English	Deutsch	Български
1	Lever	Hebel	Лост
2	Blade	Blatt	Нож
3	Blade holder	Sägeblatthalter	Гнездо за захващане на ножа
4	Roller	Führungsrolle	Водеща ролка
5	Dial	Skalenscheibe	Регулатор на оборотите
6	Change knob	Wechselring	Ръчка на превключвателя
7	Splinter guard	Splitterschutz	Предпазна пластина
8	Base	Grundplatte	Основна плоча
9	Base bolt	Grundplattenschraube	Болт на основната плоча
10	Hexagonal bar wrench	Sechskantinnenschlüssel	Гаечен ключ шестостен
11	Guide	Führung	Водач
12	Attachment hole	Anbringungsloch	Монтажен отвор
13	M5 bolt	M5-Schraube	Болт M5
14	Nail or screw	Nagel oder Schraube	Пирон или винт
15	Guide hole	Führungsloch	Направляващо отверстие
16	Scale	Skala	Скала
17	Semi-circular part	Halbkreisförmiger Teil	Полукръгъл детайл
18	▽-mark	▽-Markierung	▽ - маркировка
19	Cleaner	Staubsauger	Маркуч на прахосмукачка
20	Dust collector	Staubsammler	Прахоуловител
21	Adapter	Adapter	Адаптер
22	Nose	Nase	Наконечник
23	Rear hole	Hinteres Loch	Задно отверстие
24	Hook	Haken	Кука
25	Notch	Kerbe	Прорез

Символи	Предупреждение Следните символи са свързани с тази машина. Постарайте се да ги разберете преди започване на работа.
	Прочетете правилата за безопасност и всички инструкции. Неспазването на правилата и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.
	Само за страните от ЕС Не изхвърляйте електроинструментите заедно с битови отпадъци. В съответствие с Европейската директива 2002/96/ЕО за електрическите и електронните отпадъци и прилагането ѝ съгласно националните закони изхабените електроуреди трябва да бъдат събирани отделно и връщани за щадящо околната среда рециклиране.

ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прочетете инструкциите!

Неспазването им може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

Терминът „електроинструмент“ се отнася както за захранвани от мрежата (с кабел), така и за захранвани с батерии (безжично) електроинструменти.

ЗАПАЗЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ

1) Работно място

а) Работното място да е чисто и добре осветено.

Безпорядъкът и тъмнината са предпоставка за злополуки.

б) Не използвайте електроинструменти в експлозивна среда: в среда със запалителни течности, запалителни газове или прах.

Електроинструментите произвеждат искри, които могат да запалят прахта или изпаренията.

в) По време на работа не допускайте до инструментата други лица, особено деца.

Разсеете ли се, може да загубите контрол.

2) Безопасност при работа с електроуреди

а) Щепселът трябва да съответства на контакта.

В никакъв случай не го видоизменяйте.

Не използвайте адаптери със заземени електроинструменти.

Непроменените щепсели и съответстващите им контакти намаляват риска от токов удар.

б) Избягвайте контакт със заземени повърхности като кабели, радиатори, печки, хладилници.

Рискът от токов удар е много по-голям при телесен контакт със заземени уреди.

в) Не излагайте инструментите на дъжд и влага.

Наличието на вода в електроуредите повишава риска от токов удар.

г) Пазете кабела. Не го използвайте за носене, теглене или изключване на електроуредите.

Пазете го от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се машинни части.

Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.

д) При работа навън използвайте специален удължител за работа на открито.

Използването на външен удължител намалява риска от токов удар.

3) Лична безопасност

а) Бъдете бдителни и внимавайте какво правите, когато работите с електроинструмент.

Не използвайте електроинструменти под въздействието на алкохол или лекарства.

Един миг невнимание може да доведе до сериозни наранявания.

б) Използвайте индивидуални средства за защита. Винаги носете предпазни очила.

Противопротравната маска, нехлъзгащите се обувки, твърдата шапка и средство за слухова защита ще намалят травмите.

в) За да избегнете случайно включване, ключът трябва да е в позиция „off“ преди свързването с мрежата или с батерията.

Носенето на уреда или свързването му с електромерната при включен пусков ключ води до злополуки.

г) Отстранете всички монтажни инструменти преди включване на уреда.

Гаечен ключ или друг инструмент, изоставени на въртящата се част, водят до наранявания.

д) Стойте стабилно и се старайте във всеки един момент да пазите равновесие.

Така по-добре ще контролирате инструмента и евентуални критични ситуации.

е) Обличайте се подходящо. Не носете свободни дрехи и бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от движещите се части.

Движещите се части могат да захватат свободните дрехи, бижутата и дългата коса.

ж) Ако са предвидени прахоуловители, се уверете, че са свързани правилно и че се използват според инструкциите.

Използването им намалява рисковете при работа.

4) Използване и грижа за електроуредите

а) Не насилвайте уреда. Използвайте правилния електроуред.

Правилният уред ще извърши добре и безопасно работата, за която е предназначен.

б) Не използвайте уреда, ако пусковият ключ не функционира.

Ако пусковият ключ не функционира, уредът е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

в) Преди да предприемете смяна на принадлежностите, настройване на електроуредите или складирането му, изключете електрозахранването от мрежата или батериите.

Превантивните мерки намаляват опасността от неволно включване на електроуредите.

г) Съхранявайте уредите на недостъпно за деца място и не позволявайте на непознати с тях и с тези инструкции да ги използват.

Електроинструментите са опасни в ръцете на небучени лица.

д) Инструментите се нуждаят от поддръжка.

Регулирайте подвижните части, проверявайте за счупени части и други неща, които може да попречат на работата. При повреда ремонтирайте уреда преди работа.

Причината за много злополуки е лошата поддръжка на електроинструментите.

ф) Режещите инструменти да са остри и чисти.

Добре поддържаните режещи инструменти се повреждат по-рядко и се контролират по-лесно.

е) Използвайте инструментите и принадлежностите в съответствие с указанията, съобразявайки се с работните условия и с конкретната работа.

Използването на електроуредите за цели, различни от предвидените, крие рискове.

5) Техническо обслужване

а) Ремонът на инструментите трябва да се извършва от квалифицирано лице и само с оригинални резервни части.

Това ще гарантира безопасността на електроинструмента.

ВНИМАНИЕ

Дръжте уреда далеч от деца и немощни хора.

Когато не се използват, инструментите трябва да се държат далеч от деца и немощни хора.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ РАБОТА С ПРОБОДЕН ТРИОН

1. **Дръжте инструмента за изолираната повърхност, тъй като по време на работа може да влезе в контакт с жици под напрежение или със собствения кабел.** В такъв случай металните части на уреда също ще се окажат под напрежение и операторът може да получи токов удар.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напрежение (по региони)*	(110 V, 115 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V)
Мощност*	705 W
Макс. дълбочина на рязане	Дърво 90 mm Мека стомана 8 mm
Скорост на празен ход	850 – 3000 min ⁻¹
Дължина на хода	20 mm
Минимален радиус на рязане	25 mm
Тегло (без кабела)	2.2 kg

*Проверете фирмената табелка, тъй като данните се променят по региони.

СТАНДАРТНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

- (1) Нож (No. 41)..... 1
Вижте **таблица 1** за използването на ножовете.
- (2) Гаечен ключ шестстен..... 1
Стандартните принадлежности подлежат на промяна без предизвестие.
Проверете стандартните принадлежности на продукта, тъй като се променят по региони.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (продават се отделно)

- (1) Различни видове ножове
Вижте **таблица 1** за използването на ножовете.
- (2) Направляваща
- (3) Подставка
- (4) Работна маса (Модел TR12-B)
- (5) Предпазна пластина
- (6) Адаптер за прахоуловител
Допълнителните принадлежности подлежат на промяна без предизвестие.

ПРИЛОЖЕНИЕ

- Рязане на различни видове дърво и на прорези
- Рязане на меки стоманени листове, на алуминиеви и медни листове
- Рязане на синтетични смоли като фенолова смола и винилов хлорид
- Рязане на тънки и меки строителни материали
- Рязане на листове от неръждаема стомана (с нож No. 97)

ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА

1. Електроизточник

Уверете се, че електроизточникът, който ще използвате, отговаря на изискванията в табелката върху машината.

2. Този трион има мощен двигател. Ако уредът се използва продължително при малка скорост, двигателят се натоварва допълнително и може да блокира. Работете така, че ножът да не се заклещи в материала. Регулирайте скоростта на ножа, за да се получи гладко рязане.

2. Пусков ключ

Уверете се, че пусковият ключ е в позиция OFF. Ако пхнхете щепсела в контакта, когато ключът е в позиция ON, уредът ще се включи мигновено, а това може да причини сериозен инцидент.

3. Удължителен кабел

Ако работното място е далеч от електроизточника, използвайте удължител с достатъчна дебелина и капацитет. Удължителят трябва да е колкото е възможно по-къс.

4. Прах, образуван по време на работа

Прахта, образувана по време на работа, може да увреди здравето на оператора. Препоръчва се едно от следните две неща.

а) Носете прахозащитна маска

б) Използвайте външно оборудване за събиране на прахта

Когато използвате външно оборудване, свържете тръбата му с помощта на адаптера.

5. Смяна на ножовете

- (1) Отворете лоста до упор. (Фиг. 1-I)
- (2) Отстранете ножа.
- (3) Напъхайте новия нож до упор в гнездото. (Фиг. 1-II)
- (4) Затворете лоста. (Фиг. 1-III)

ВНИМАНИЕ:

- Когато сменяте ножа, изключете тока и извадете щепсела от контакта.

- Не отваряйте лоста, когато буталото се движи.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Уверете се, че ножът е здраво закрепен в гнездото. (Фиг. 2)
- Уверете се, че ножът е поставен в жлеба на водещата ролка. (Фиг. 3)

6. Настройване на скоростта на движение на ножа

Прободният трион е оборудван с механизъм, който осигурява плавно регулиране на скоростта. За да настроите скоростта, завъртете регулатора на оборотите, показан на **фиг. 4**. Когато регулаторът е на "1", трионът работи с минимална скорост (850min^{-1}). Когато регулаторът е на "5", трионът работи на максимална скорост (3000min^{-1}). Настройте скоростта в зависимост от материала, който ще режете и ефикасността на рязането.

ВНИМАНИЕ:

При малка скорост (регулаторът на 1 или 2) не режете дърво с дебелина повече от 10 mm или метал с дебелина повече от 1 mm.

7. Настройване на функция орбитално движение

- (1) Този трион има функционално орбитално движение, при която ножът се движи напред и назад, нагоре и надолу. Поставете превключвателя от **фиг. 5** на "O", за да спрете орбиталното движение (ножът се движи само нагоре и надолу). Орбиталното движение е 4-степенно: от "O" до "III".

- (2) За твърди материали като стоманени листове намалете орбиталното движение. За меки материали като дърво, пластмаса и др. увеличете орбиталното движение – така ще увеличите ефикасността на работата. За по-прецизно рязане намалете орбиталното движение.

8. Рязане на листове от неръждаема стомана

За листове от неръждаема стомана използвайте нож 97. Внимателно прочетете "Относно рязането на листове от неръждаема стомана".

9. Предпазна пластина

Използването на предпазната пластина при рязане на дърво, намалява разцепването на повърхността. Поставете пластината на основата и я вкарвайте до упор. (Виж **фиг. 6**)

10. Помощна плоча

Стоманената помощна плоча намалява износването на основната алуминиева плоча, особено при рязане на метал. Помощната плоча от смола намалява издраскването на повърхността на детайла. Прикачете я към долната повърхност на основната плоча с 4 винта

2. Рязане на криви линии

При рязане на малки дъги намалете скоростта на уреда. Твърде голямата скорост може да доведе до счупване на ножа.

3. Рязане на кръг или на дъга

Водачът помага и при правене на кръгли срезове. След като го прикрепите по показания по-горе начин, забийте пилона или винта в материала чрез отвора във водача и след това го използвайте като ос при рязане. (**Фиг. 10**)

ЗАБЕЛЕЖКА:

При кръговото рязане ножът трябва да е перпендикулярен спрямо долната повърхност на основната плоча.

4. Рязане на метални материали

- (1) Нагласете скоростта между "3" и "4".
(2) Нагласете орбиталната позиция на "O" или "I".
(3) Използвайте подходяща охлаждащо-смазваща течност (вретено масло, сапунена вода и др.). Ако нямате такава течност, намажете с грес долната повърхност на материала, който режете.

5. Рязане на отвори

- (1) В дърво
С посока на ножа следваща линиите на дървото, режете стъпка по стъпка, докато в центъра на дървото се образува прозорец. (**Фиг. 11**)

- (2) В други материали

Когато изрязвате отвор в други материали, първо пробийте дупка със свредло или друг подходящ инструмент и после започнете рязането от нея.

6. Рязане под ъгъл

За рязане под ъгъл основата може да се накланя и в двете посоки до 45° . (**Фиг. 12**)

- (1) Разхлабете болта на основата с шестостенния гаечен ключ и преместете основата плътно напред. (**Фиг. 7, 8**)
(2) Настройте скалата (от 0 до 45° скалата със стъпка от 15° градуса) в полукръглата част на основата спрямо знака (**фиг.13**) ▽ на редукторната кутия.
(3) Затегнете отново болт M5. (**Фиг. 7**)
(4) Орбиталната позиция трябва да е "O".

ЗАБЕЛЕЖКА:

Ъглово рязане не може да се извършва при включен прахоуловител.

РЯЗАНЕ

ВНИМАНИЕ:

За да предотвратите измъкването на ножа и повреда или прекалено износване на буталото, повърхността на основната плоча трябва да е прикрепена към повърхността на заготовката.

1. Рязане в права линия

Когато режете в права линия, начертайте линията и режете по нея. Използването на водач (продава се отделно) дава възможност за прецизно рязане на права линия.

- (1) Разхлабете болта на основата с шестостенния гаечен ключ. (**Фиг. 7**)
(2) Преместете основата докрай напред (**Фиг. 8**) и отново затегнете болта.
(3) Прикрепете водача, прекарвайки го през монтажния отвор на основата и затегнете болт M5. (**Фиг. 9**)
(4) Орбиталната позиция трябва да е "O".

ЗАБЕЛЕЖКА:

За прецизно рязане с помощта на водача (**фиг.9**), орбиталната позиция трябва да е "O".

СВЪРЗВАНЕ С ПРАХОСМУКАЧКА

Повечето от прахта може да се събере чрез свързването с прахосмукачка (продава се отделно) с помощта на прахоуловител и адаптер (продават се отделно).

- (1) Махнете от основата шестостенния ключ.
(2) Преместете основата плътно напред. (**Фиг. 7, 8**)
(3) Свържете прахоуловителя с адаптера. (**Фиг. 14**)
(4) Свържете адаптера с наконечника на прахосмукачката. (**Фиг.14**)
(5) Вкарвайте прахоуловителя в задния отвор на основата дотогава, докато куката не се заклини в прореза. (**Фиг. 15**)
(6) За да махнете прахоуловителя, натиснете куката.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Допълнително носете прахозащитна маска, ако имате такава.

ОТНОСНО РЯЗАНОТО НА ЛИСТОВЕ ОТ НЕРЪЖДАЕМА СТОМАНА

ВНИМАНИЕ:

За да предотвратите изпадане на ножа и повреда или прекомерно износване на буталото, по време на рязане повърхността на основата трябва да се опира в обработвания материал.

Когато режете листове от неръждаема стомана, настройте уреда, както е описано по-долу:

1. Нагласете скоростта

Нож	Дебелина на материала	Скала
No. 97	1.5 – 2.5 mm	Средно положение на жлеба между “2” и “3”

ЗАБЕЛЕЖКА:

Показанията на скалата са само за справка. Колкото по-голяма е скоростта, толкова по-бързо е рязането. Това обаче намалява експлоатационния живот на ножа. Когато скоростта е твърде малка, рязането е по-бавно, но експлоатационният живот се удължава. Регулирайте по ваше желание.

2. Нагласете орбиталното движение на “0”

ЗАБЕЛЕЖКА:

Използвайте охлаждащо-смазваща темност, за да удължите експлоатационния живот на ножа.

ИЗБОР НА НОЖОВЕ

О Принадлежност ножове

За да получите максимални КПД и резултати, е много важно да изберете подходящ нож, най-добре отговарящ на вида и дебелината на материала за рязане. Стандартните принадлежности включват три вида ножове.

Номерът на ножа е гравирен близо до монтажната му част. Изберете подходящи ножове, консултирайки се с Таблица 1.

СЪХРАНЯВАНЕ НА ШЕСТОСТЕННИЯ КЛЮЧ

Възможно е да съхранявате шестостенния гаечен ключ на основата. (Виж **фиг. 16**)

ПОДДРЪЖКА И ПРОВЕРКА

1. Проверка на ножа

Продължителната употреба на тъп или повреден нож води до намален КПД и може да причини претоварване на двигателя. Сменете ножа с нов веднага щом забележите износване.

2. Проверка на монтажните винтове

Редовно проверявайте всички винтове, за да се уверите, че са добре затегнати. Ако някой от винтовете е разхлабен, незабавно го затегнете. Пропусък да го направите може да има сериозни последици.

3. Поддръжка на двигателя

Намотката на двигателя е „сърцето“ на всеки електроинструмент. Внимавайте да не се повреди и/или овлажни от масла или вода.

4. Проверка на въглеродните четки

За ваша безопасност и за предотвратяване на токов удар проверката на въглеродните четки и подмяната им трябва да се извършват САМО в упълномощен от Хитачи сервиз.

5. Подмяна на мрежовия кабел

Ако захранващият кабел на уреда е повреден, трябва да го занесете в упълномощен от Хитачи сервиз, за да бъде сменен.

6. Списък на частите за техническо обслужване

ВНИМАНИЕ

Ремонтът, промените и инспектирането на електроинструментите на Хитачи трябва да се извършват от упълномощен от Хитачи сервиз.

Този списък с части ще е от помощ, ако се представи в сервиза заедно с инструмента.

При работа със и поддръжка на електроинструменти трябва да се спазват правилата за безопасност и стандартите на всяка отделна страна.

МОДИФИКАЦИИ

Електроинструментите на Хитачи постоянно биват усъвършенствани и изменени, за да отговорят на последните технологични новости.

Ето защо някои части е възможно да бъдат променени без предизвестие.

ГАРАНЦИЯ

Гарантираме за електроинструментите Хитачи в съответствие с установените от закона/страната специфични разпоредби. Тази гаранция не покрива дефекти или повреди, дължащи се на неправилна употреба или на естественото износване. При рекламация изпратете електроинструмента – неразглобен – заедно с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА в края на тези инструкции на упълномощения от Хитачи сервиз.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Поради продължаващата изследователска програма на Хитачи спецификациите в това Ръководство е възможно да бъдат променени без предизвестие.

Информация за шума и вибрациите

Измерените стойности са определени в съответствие с EN 60745 и декларирани в съответствие с ISO 4871.

Ниво на звуковата мощност по крива A: 96 dB (A).

Ниво на звуковото налягане по крива A: 85 dB (A).

Неопределеност KpA: 3 dB (A).

Носете средства за защита на слуха.

Обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси) съгласно EN60745.

Рязане на дърво:

Стойност на излъчените вибрации **a_h, CW** = 9.0 m/s²

Неопределеност K = 1.5 m/s²

Рязане на метални листове:

Стойност на излъчените вибрации **a_h, CM** = 13.2 m/s²

Неопределеност K = 1.5 m/s²

Декларираната обща стойност на вибрациите е измерена в съответствие със стандартния метод за тестване и може да се използва за сравняване на инструменти.

Може също така да се използва и за предварителна оценка на въздействието.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

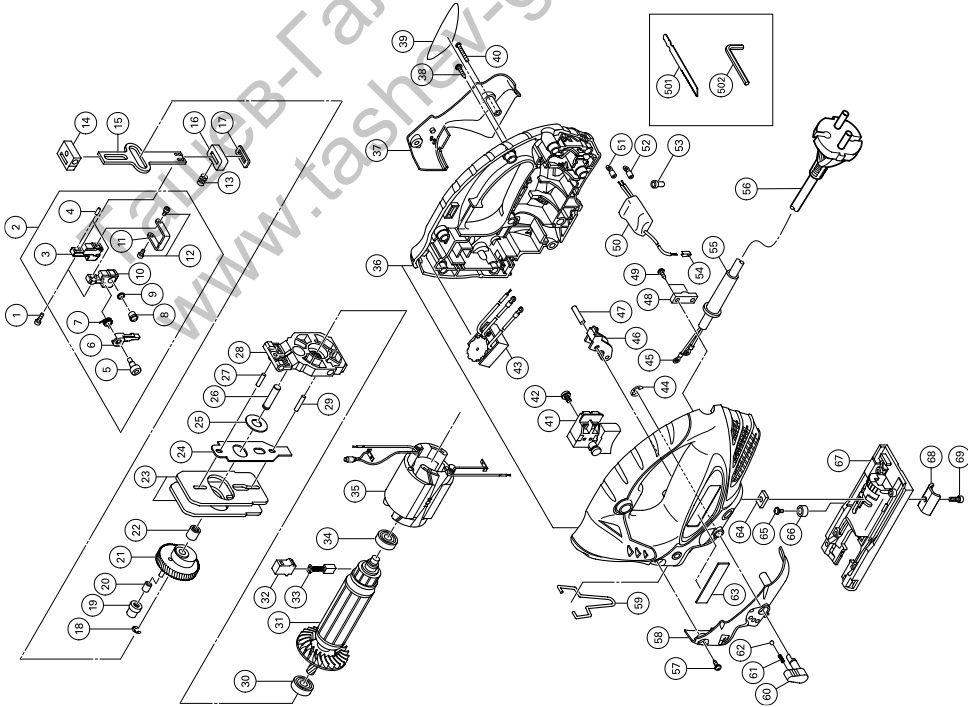
- О Стойността на излъчените по време на работа вибрации може да се различава от декларираната стойност, тъй като зависи от начина на използване на инструмента.
- О Определете мерките за безопасност и защита на оператора, базирайки се на оценката на въздействието в действителна работна среда (вземайки предвид всички етапи от работния цикъл, включително времето, когато инструментът е изключен или работи на празен ход).

Таблица 1 Списък на подходящите ножове

Материал	Нож	No. 1 (дълъг)	No. 1 (супер дълъг)	No. 11	No. 12, 42	No. 15	No. 16, 46	No. 21	No. 22	No. 41	No. 97	123X
	Качество на материала	Дебелина на материала (mm)										
Дърво	Всякакво дърво	Под 90	Под 90	10 ~ 55	Под 20			10 ~ 55	5 ~ 40	10 ~ 65		
	Шперплат			5 ~ 30	Под 10			5 ~ 30	3 ~ 20		2	1.5
Железен лист	Лист от мека стомана					6	3				~5	8
	Лист от неръждаема стомана										1.5 ~ 2.5	
Цветни метали	Алуминий, мед, месинг					3 ~ 12	Под 3				Под 5	
	Алуминиева лента					Височина до 25					Височина до 25	Височина до 30
Изкуствени материали	Фенолова смола, меламин, смола и т.н.					5 ~ 20	Под 6	5 ~ 15	Под 6		5 ~ 15	
	Винилов хлорид, акрилна смола и т.н.			5 ~ 30	Под 10	5 ~ 20	Под 5	5 ~ 30	3 ~ 20		5 ~ 15	
	Порест полиетилен, стиропор			10 ~ 55	3 ~ 25	5 ~ 25	3 ~ 25	10 ~ 55	3 ~ 40		5 ~ 25	
Целулоза	Твърд картон			10 ~ 55	3 ~ 25			10 ~ 55	3 ~ 40			
	Гофриран картон											
	Талашит Фибродъска					3 ~ 25	Под 6 Под 6				3 ~ 25	

ЗАБЕЛЕЖКА:

Минималният режещ радиус на ножове No. 1 (дълъг), No. 1 (супер дълъг), No. 21, No. 22 и No. 41 е 100 mm.



Item No.	Part Name	QTY	Item No.	Part Name	QTY
1	SEAL LOCK HEX. SOCKET HD. BOLT M3	2	38	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 x 20	8
2	BLADE HOLDER ASSY	1	39	NAME PLATE	1
3	BLADE HOLDER (A)	1	40	MACHINE SCREW M4 x 30	1
4	PIN D3	2	41	SWITCH (E)	1
5	SPECIAL BOLT M4	1	42	MACHINE SCREW (W/WASHER) M3.5 x 6	4
6	LEVER (A)	1	43	CONTROLLER CIRCUIT	1
7	SPRING (D)	1	44	RETAINING RING (E-TYPE) FOR D5 SHAFT	1
8	HOLDER PIN (B)	1	45	TERMINAL	2
9	SPRING (B)	1	46	ROLLER HOLDER	1
10	BLADE HOLDER (B)	1	47	NEEDLE ROLLER	1
11	HOLDER PLATE	1	48	CORD CLIP	1
12	SEAL LOCK HEX. SOCKET HD. BOLT M3 x 6	2	49	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 x 16	2
13	SPRING	1	50	VARIATOR	1
14	PLUNGER HOLDER (A)	1	51	TERMINAL M3.5	1
15	PLUNGER	1	52	TERMINAL	1
16	PLUNGER HOLDER (B)	1	53	CONNECTOR 50091	1
17	PACKING	1	54	EARTH TERMINAL	1
18	RETAINING RING FOR D7 SHAFT	1	55	CORD ARMOR	1
19	CONNECTING PIECE	1	56	CORD	1
20	NEEDLE BEARING	1	57	TAPPING SCREW (W/FLANGE)	2
21	GEAR	1	58	SIDE COVER (A)	1
22	NEEDLE BEARING	1	59	GUARD BAR	1
23	BALANCE WEIGHT	2	60	CHANGE KNOB	1
24	ORBITAL CAM	1	61	SPRING (C)	1
25	WASHER (A)	1	62	STEEL BALL D3.97	1
26	SPINDLE	1	63	HITACHI LABEL	1
27	NEEDLE ROLLER	1	64	PLATE NUT	1
28	GEAR HOLDER	1	65	MACHINE SCREW (W/WASHER) M4 x 8	1
29	NEEDLE ROLLER D4 x 20	1	66	RUBBER BUSHING	1
30	BALL BEARING	1	67	BASE	1
31	ARMATURE	2	68	BASE LOCKER	1
32	BRUSH HOLDER	2	69	HEX. SOCKET HD. BOLT M5 x 16	1
33	CARBON BRUSH	1	501	BLADE	1
34	BALL BEARING	1	502	HEX. BAR WRENCH 4MM	1
35	STATOR	1			
36	HOUSING (A),(B) SET	1			
37	SIDE COVER (B)	1			

ГАРАНЦИОННА КАРТА

- 1 Модел No.
- 2 Сериен No.
- 3 Дата на покупката
- 4 Име и адрес на клиента
- 5 Име и адрес на продавача
(Печат с името и адреса на продавача)

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com



HITACHI

®	
®	

Ташев-Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373

Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary
Tel: +36 1 2643433
Fax: +36 1 2643429
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.

ul. Kleszczowa27
02-485 Warszawa, Poland
Tel: +48 22 863 33 78
Fax: +48 22 863 33 82
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

Videnska 102,619 00 Brno, Czech
Tel: +420 547 426 598
Fax: +420 547 426 599
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F
115583 Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460 or 4462
Fax: +7 495 727 4461
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

Hitachi Power Tools Romania

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Ilfov
Tel: +031 805 25 77
Fax: +031 805 27 19

Ташев Галвинг ООД
www.tashev-galving.com

English	<u>EC DECLARATION OF CONFORMITY</u> We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Türkçe	<u>AB UYGUNLUK BEYANI</u> Bu ürünü, 2004/108/EC ve 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standartizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/EU'ya uygundur. Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir. Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.
Deutsch	<u>EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG</u> Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG und 2006/42/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein. Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	Română	<u>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</u> Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN55014 și EN61000 și cu Directivele 2004/108/CE și 2006/42/CE. Acest produs este, de asemenea, conform cu Directiva RoHS 2011/65/EU. Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică. Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.
Ελληνικά	<u>EK ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</u> Δηλώνουμε με απλή ευθύνη ότι αυτό το προϊόν είναι εν αρμόνι με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημοσίευσης που τύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμμόρφωση με τις οδηγίες 2004/108/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία RoHS 2011/65/ΕΥ. Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει το τεχνικό αρχείο. Αυτή η δήλωση ισχύει στ προϊόν με τη σήμανση CE.	Slovenščina	<u>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</u> Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/ES in 2006/42/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU. Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjenim CE označbo.
Polski	<u>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</u> Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC i 2006/42/EC. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/EU. Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego. To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.	Slovenčina	<u>VYHLÁSENIE O ZHODE - EC</u> Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi normalizácie, EN 60745, EN 55014 a EN 61000 a v súlade so smernicami 2004/108/ES, 2006/42/ES. Tento výrobok vyhovuje tiež smernici RoHS č. 2011/65/EU. Za zostavenie technického súboru je zodpovedný manažér pre európske normy spoločnosti Hitachi Koki Europe Ltd. Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.
Magyar	<u>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</u> Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EK és 2006/42/EK Direktíváival összhangban. Ez a termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek. Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fáj elkészítésére. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.	Український	<u>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС</u> Ми декларуємо, що цей виріб відповідає стандартам або стандартизаційним документам EN60745, EN55014 і EN61000 згідно Директив 2004/108/ЕС і 2006/42/ЕС. Цей виріб також відповідає Директиві про вміст небезпечних речовин 2011/65/ЕУ. Менеджер Євростандартів з Hitachi Koki Europe Ltd. вповноважений заповнити таблицю технічних характеристик. Ця декларація дійсна щодо виробу, маркованого CE.
Čeština	<u>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</u> Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC a 2006/42/EC. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnicí RoHS 2011/65/EU. Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněn ke zpracování technického souboru. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.	Български	<u>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ СЪС СЕ</u> С настоящото декларираме, че този продукт отговаря на стандартите и стандартизираните документи EN60745, EN55014 и EN61000 в съответствие с Директиви 2004/108/ЕС и 2006/42/ЕС. Продуктът отговаря също на изискванията на Директива 2011/65/ЕУ за ограничаване използването на опасни вещества. Упълномощен да потвърди техническите данни е директорът по европейските стандарти на Hitachi Koki Europe Ltd. Тази декларация се прилага към продукти със знак CE.

Представителен офис в Европа
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Техническа документация:
Hitachi Koki Europe Ltd.
Clonsbaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Главен офис в Япония:
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan



30. 3. 2012

F. Tashimo
F. Tashimo
Vice-President & Director



Hitachi Koki Co., Ltd.

203
Code No. C99189092 F
Отпечатано в Китай